《诗经》导读专题二课前阅读：

**《周南·汉广》**

南有乔木，不可休思；汉有游女，不可求思。

汉之广矣，不可泳思；江之永矣，不可方思。

翘翘错薪，言刈其楚；之子于归，言秣其马。

汉之广矣，不可泳思；江之永矣，不可方思。

翘翘错薪，言刈其蒌；之子于归，言秣其驹。

汉之广矣，不可泳思；江之永矣，不可方思。

**译文**

南山乔木大又高，树下不可歇阴凉。汉江之上有游女，想去追求不可能。

汉江滔滔宽又广，想要渡过不可能。江水悠悠长又长，乘筏渡过不可能。

柴草丛丛错杂生，用刀割取那荆条。姑娘就要出嫁了，赶快喂饱她的马。

汉江滔滔宽又广，想要渡过不可能。江水悠悠长又长，乘筏渡过不可能。

柴草丛丛错杂生，用刀割取那蒌蒿。姑娘就要出嫁了，赶快喂饱小马驹。

汉江滔滔宽又广，想要渡过不可能。江水悠悠长又长，乘筏渡过不可能。

**注释：**

乔木：高大的树木。

休：息也。指高木无荫，不能休息。息：此处《韩诗》所载版本作“思”，语助词，与下文“思”同。

汉：汉水，长江支流之一。

游女：汉水之神，或谓游玩的女子。

江：江水，即长江。

永：水流长也。

方：桴，筏。此处用作动词，意谓坐木筏渡江。

翘翘（qiáo）：本指鸟尾上的长羽，比喻杂草丛生；或以为指高出貌。

错薪：丛杂的柴草。古代嫁娶必以燎炬为烛，故《诗经》嫁娶多以折薪、刈楚为兴。

刈（yì）：割。楚：灌木名，即牡荆。

归：嫁也。

秣（mò）：喂马。

蒌（lóu）：蒌蒿，也叫白蒿，嫩时可食，老则为薪。

驹（jū）：小马。

《邶风·静女》

静女其姝，俟我于城隅。爱而不见，搔首踟蹰。

静女其娈，贻我彤管。彤管有炜，说怿女美。

自牧归荑，洵美且异。匪女之为美，美人之贻。

**译文：**

娴静姑娘真可爱，约我城角楼上来。故意躲藏让我找，急得抓耳又挠腮。

娴静姑娘好容颜，送我一枝红彤管。鲜红彤管有光彩，爱它颜色真鲜艳。

郊野采荑送给我，荑草美好又珍异。不是荑草长得美，美人相赠厚情意。

**注释**

静女：贞静娴雅之女。

姝（shū）：美好。

俟（sì）：等待，此处指约好地方等待。

城隅：城角隐蔽处。一说城上角楼。

爱：“薆”的假借字。隐蔽，躲藏。

踟（chí）躇（chú）：徘徊不定。

娈（luán）：面目姣好。

贻（yí）：赠。

彤管：不详何物。一说红管的笔，一说和荑应是一物。有的植物初生时或者才发芽不久时呈红色，不仅颜色鲜亮，有的还可吃。如是此意，就与下文的“荑”同类。但是也可能是指涂了红颜色的管状乐器等。

有：形容词词头。

炜（wěi）：盛明貌。

说（yuè）怿（yì）：喜悦。

女（rǔ）：汝，你，指彤管。

牧：野外。归：借作“馈”，赠。

荑（tí）：白茅，茅之始生也。象征婚媾。

洵美且异：确实美得特别。

洵：实在，诚然。

异：特殊。

匪：非。

贻：赠与。

《郑风·子衿》

青青子衿，悠悠我心。纵我不往，子宁不嗣音？

青青子佩，悠悠我思。纵我不往，子宁不来？

挑兮达兮，在城阙兮。一日不见，如三月兮！

**译文**

青青的是你的衣领，悠悠的是我的心境。纵然我不曾去看你，你难道就不给我寄传音讯？

青青的是你的佩带，悠悠的是我的情怀。纵然我不曾去看你，难道你就不能到我这来吗？

走来走去张眼望啊，在这高高的观楼上。一天不见你的面啊，好像已经有三个月那样长！

**注释**

子衿：周代读书人的服装。子，男子的美称，这里即指“你”。衿，衣服的领子部分。

悠悠：忧思不断的样子。

宁（nìng）：岂，难道。

嗣（sì）音：保持音信。嗣：接续，继续。

佩：这里指系佩玉的绶带。

挑（tiāo，一说读tāo）兮达（tà）兮：独自走来走去的样子。挑，也作“佻”。

城阙：城门两边的观楼。

《鄘风·柏舟》

泛彼柏舟，在彼中河。髧彼两髦，实维我仪。之死矢靡它。母也天只！不谅人只！

泛彼柏舟，在彼河侧。髧彼两髦，实维我特。之死矢靡慝。母也天只！不谅人只！

**译文：**

柏木小船在漂荡，漂泊荡漾河中央。垂发齐眉少年郎，是我心中好对象。至死不会变心肠。我的天啊我的娘！怎么不体谅我的心哪！

柏木小船在漂荡，漂泊荡漾河岸旁。垂发齐眉少年郎，是我倾慕的对象。至死不会变主张。我的天啊我的娘！怎么不体谅我的心哪！

**注释：**

鄘（yōng）：中国周代诸侯国名，在今河南省汲县北。

泛：浮行。这里形容船在河中不停漂浮的样子。

中河：河中。

髧（dàn）：头发下垂状。两髦（máo）：男子未行冠礼前，头发齐眉，分向两边状。

维：乃，是。仪：配偶。

之死：到死。之，到。矢靡它：没有其他。矢，通“誓”，发誓。靡它，无他心。

只：语助词。

谅：相信。

特：配偶。

慝（tè）：通“忒”，变更，差错，变动。也指邪恶，恶念，引申为变心。

《郑风·女曰鸡鸣》

女曰鸡鸣，士曰昧旦。子兴视夜，明星有烂。将翱将翔，弋凫与雁。

弋言加之，与子宜之。宜言饮酒，与子偕老。琴瑟在御，莫不静好。

知子之来之，杂佩以赠之。知子之顺之，杂佩以问之。知子之好之，杂佩以报之。

**译文：**

女说：公鸡已鸣唱。男说：天还没有亮。不信推窗看天上，启明星已在闪光。宿巢鸟雀将翱翔，射鸭射雁去芦荡。

野鸭大雁射下来，为你烹调做好菜。佳肴做成共饮酒，白头偕老永相爱。女弹琴来男鼓瑟，和谐美满在一块。

知你对我真关怀呀，送你杂佩答你爱呀。知你对我体贴细呀，送你杂佩表谢意呀。知你爱我是真情呀，送你杂佩表同心呀。

**注释：**

昧旦：天色将明未明之际。

兴：起。视夜：察看夜色。

明星：启明星，即金星。

将翱将翔：指已到了破晓时分，宿鸟将出巢飞翔。

弋（yi 义）射：用生丝做绳，系在箭上射鸟。凫：野鸭。

言：语助词，下同。加：射中。一说“加豆”，食器。

与：犹为。宜：用适当地方法烹饪。译为烹饪

御：用，弹奏。

静好：和睦安好。

来：借为“赉”，慰劳。

杂佩：古人佩饰，上系珠、玉等，质料和形状不一，故称杂佩。

顺：柔顺。

问：慰问，问候。

好（hào耗）：爱恋。

《周南·摽有梅》

摽有梅，其实七兮。求我庶士，迨其吉兮。

摽有梅，其实三兮。求我庶士，迨其今兮。

摽有梅，顷筐塈之。求我庶士，迨其谓之。

**译文**

梅子落地纷纷，树上还留七成。

想要求娶我的儿郎，请不要耽误良辰。

梅子落地纷纷，枝头只剩三成。

想要求娶我的儿郎，到今儿切莫再等。

梅子纷纷落地，收拾要用簸箕。

想要求娶我的儿郎，快开口莫再迟疑。

**注释**

摽（biào）：一说坠落，一说掷、抛。有：语助词。

七：一说非实数，古人以七到十表示多，三以下表示少。或七成，即树上未落的梅子还有七成。

庶：众多。士：未婚男子。

迨（dài）：及，趁。吉：好日子。

今：现在。

顷筐：斜口浅筐，犹今之簸箕。塈（ jì或qì）：一说取，一说给。

谓：一说聚会；一说开口说话；一说归，嫁

《郑风·野有蔓草》

野有蔓草，零露漙兮。有美一人，清扬婉兮。邂逅相遇，适我愿兮。

野有蔓草，零露瀼瀼。有美一人，婉如清扬。邂逅相遇，与子偕臧。

**译文：**

野草蔓蔓连成片，草上露珠亮闪闪。有位美女路上走，眉清目秀美又艳。不期而遇真正巧，正好适合我心愿。

野草蔓蔓连成片，草上露珠大又圆。有位美女路上走，眉清目秀美容颜。不期而遇真正巧，与她幽会两心欢。

**注释：**

蔓（màn）草：蔓延生长的草。蔓：蔓延。一说茂盛。

零：降落。漙（tuán）：形容露水多。

清扬：目以清明为美，扬亦明也，形容眉目漂亮传神。婉：美好。

邂（xiè）逅（hòu）：不期而遇。

适：适合。

瀼（ráng）：形容露水浓，多。

偕臧（cáng）：一同藏匿，指消失这草木丛中。臧，同“藏”。

《郑风·出其东门》

出其东门，有女如云。虽则如云，匪我思存。缟衣綦巾，聊乐我员。

出其闉闍，有女如荼。虽则如荼，匪我思且。缟衣茹藘，聊可与娱。

**译文：**

漫步城东门，美女多若天上云。虽然多若云，非我所思人。唯此素衣绿头巾，令我爱在心。

漫步城门外，美女多若茅花白。虽若茅花白，亦非我所怀。唯此素衣红佩巾，可娱可相爱。

**注释:**

东门：城东门。

如云：形容众多。

匪：非。思存：想念。思：语助词。存：一说在；一说念；一说慰籍。

缟（gǎo 稿）：白色；素白绢。綦（qí 其）巾：暗绿色头巾。

聊：愿。员（yún 云）：同“云”，语助词。

闉闍（yīn dū 因都）：外城门。

荼：茅花，白色。茅花开时一片皆白，此亦形容女子众多。

且（jū 居）：语助词。一说慰籍。

茹藘（rú lǘ 如驴）：茜草，其根可制作绛红色染料，此指绛红色蔽膝。“缟衣”、“綦巾”、“茹藘”之服，均显示此女身份之贫贱。

《邶风·式微》

式微，式微，胡不归？微君之故，胡为乎中露？

式微，式微，胡不归？微君之躬，胡为乎泥中？

**译文：**

天黑了，天黑了，为什么还不回家？如果不是为了养活你们（统治者），何必还在露水中劳作！

天黑了，天黑了，为什么还不回家？如果不是为了养活你们，何必还在泥浆中劳作！

**注释：**

式：作语助词。微：（日光）衰微，黄昏或曰天黑。

微：非。微君：如果不是你们。

故：原因，缘故。

中露：露中，在露水中。倒文以协韵。

微君之躬：如果不是为了养活你们。躬：身体。

《小雅·四牡》

四牡騑騑，周道倭迟。岂不怀归？王事靡盬，我心伤悲。

四牡騑騑，啴啴骆马。岂不怀归？王事靡盬，不遑启处。

翩翩者鵻，载飞载下，集于苞栩。王事靡盬，不遑将父。

翩翩者鵻，载飞载止，集于苞杞。王事靡盬，不遑将母。

驾彼四骆，载骤骎骎。岂不怀归？是用作歌，将母来谂。

**译文：**

四匹雄壮的骏马向前飞奔，宽广的大路遥迢而又漫长。难道我不想回到我的家乡？但君王的差使还没有完成，我内心里禁不住暗暗悲伤。

四匹雄壮的骏马向前飞奔，黑鬃白马累得喘息腿发慌。难道我不想回到我的家乡？但君王的差使还没有完成，我没有闲暇安享静好时光。

漂亮鹁鸠从远处翩翩飞来，有时高空飞有时低处翱翔，最终栖落在茂密的柞树上。但君王的差使还没有完成，我顾不上把老父亲来奉养。

漂亮鹁鸠从远处翩翩飞来，有时自在飞有时收起翅膀，最终落在茂密的枸杞树上。但君王的差使还没有完成，我顾不上把老母亲来奉养。

我驾驭着四匹黑鬃的白马，风驰电掣般在大路上奔忙。难道我不想回到我的家乡？不得已苦心创作这首诗歌，寄托我对母亲深深的怀想。

**注释：**

四牡：指驾车的四匹雄马。

騑（fēi）騑：《广雅》：“騑騑，疲也。行不止，则必疲。”

周道：大路。倭（wēi）迟（yí）：亦作“逶迤”，道路迂回遥远的样子。

靡：无。盬（gǔ）：止息。

嘽（tān）嘽：喘息的样子。骆：黑鬃的白马。

不遑（huáng）：无暇。启处：指在家安居休息。启，小跪。古人席地而坐，两膝跪着，臀部贴于足跟。

翩翩：飞行貌。鵻（zhuī）：一种短尾的鸟，也叫鹁鸠、夫不。

集：落。苞：茂密。栩（xǔ）：柞树。

将：奉养。

杞：灌木，即枸杞树。

骤：疾驰貌。骎（qīn）骎：形容马走得很快。

是用：是以，所以。

谂（shěn）：想念。

《秦风·无衣》

岂曰无衣？与子同袍。王于兴师，修我戈矛。与子同仇！

岂曰无衣？与子同泽。王于兴师，修我矛戟。与子偕作！

岂曰无衣？与子同裳。王于兴师，修我甲兵。与子偕行！

**译文：**

谁说我们没衣穿？与你同穿那长袍。君王发兵去交战，修整我那戈与矛，杀敌与你同目标。

谁说我们没衣穿？与你同穿那内衣。君王发兵去交战，修整我那矛与戟，出发与你在一起。

谁说我们没衣穿？与你同穿那战裙。君王发兵去交战，修整甲胄与刀兵，杀敌与你共前进。

**注释：**

袍：长袍，即今之斗篷。

王：此指秦君。一说指周天子。于：语助词。兴师：起兵。

同仇：共同对敌。

泽：通“襗”，内衣，如今之汗衫。

作：起。

裳：下衣，此指战裙。

甲兵：铠甲与兵器。

行：往。